



GIRO.COM

NOVEMBRE
2001



*"de la lucidité et
de la volonté
de chacun
d'entre nous"*



Catherine BOHEME

*"je souhaiterais
développer des
actions en faveur
du patrimoine"*

EDITORIAL

" Encore un commerce qui ferme ! " ; qui, depuis plusieurs années, n'a pas entendu régulièrement cette phrase lors d'une discussion au sujet de notre ville ? et bien sûr avec le cortège de lamentations de circonstance. Les lamentations hélas, si elles étaient peut-être de mise pour Marie-Madeleine au pied de la croix (comme nous le rappelle la réfection en cours du calvaire du chemin du Rioz par l'Association pour l'Histoire et le Patrimoine Sous-Vosgien), n'ont jamais réussi, contrairement au cas du Christ, à ressusciter un commerce moribond.

Ainsi, la vie du commerce et de l'artisanat dans notre ville dépend, soyons en persuadés, de l'attitude, de la lucidité et de la volonté de chacun d'entre nous. Nous les clients qui devons être conscients que pour vivre décemment un commerçant doit réaliser un minimum de chiffre d'affaires et comprendre que l'économie de quelques centimes faite lors d'un achat dans un commerce extérieur

se paie tôt ou tard par une qualité de vie dégradée dans une ville devenue triste et sans âme. Nous les commerçants et artisans qui devons évoluer avec les attentes du consommateur et marquer notre différence et notre apport par la qualité de l'accueil et du service et une participation active à l'animation de la cité. Nous les conseillers municipaux qui devons aussi considérer l'évolution de la mentalité du consommateur en rendant le centre ville plus accueillant et le stationnement des véhicules plus facile.

Le développement de la zone de chalandise doit aussi faire partie des priorités en utilisant tous les atouts d'un chef-lieu de canton, en développant le rôle et l'attractivité du bourg, en favorisant notamment l'émergence et la vie du tissu associatif qui représente un potentiel considérable d'animation. Oui, c'est seulement tous ensemble que nous réussirons à conserver et à développer une cité prospère et harmonieuse !

QUI ETES VOUS, CATHERINE BOHEME ?



Je suis née à Montbéliard et puise mes racines rurales dans le Pays des Mille étangs en Haute-Saône. Après des études supérieures en droit de la montagne et développement des collectivités locales à Grenoble, je me suis " frottée " au terrain sur des problématiques d'aménagement des espaces naturels et de développement économique et touristique. J'exerce actuelle-

ment mon activité professionnelle au Parc naturel régional des Ballons des Vosges. "Penser globalement et agir localement" telle est ma devise. L'engagement des femmes est à mon sens un excellent relais en faveur d'une meilleure démocratie locale et peut amener à une plus grande participation des habitants aux décisions.

Elue d'opposition, ma contribution au sein du Conseil municipal est dosée entre interrogation et participation constructive. Je participe aux commissions " cadre de vie " et " développement économique " et je soutiens la mise en œuvre d'une animation avec les commerçants et artisans de la commune. Je souhaiterais également développer des actions en faveur du patrimoine qui fait l'image de notre cité et dont les Giromagniens peuvent être fiers. J'aime les voyages et me confronter aux différentes cultures et surtout je suis maman d'une petite Camille, 4 ans.

AMIS DE SCHWABMUNCHEN, FREUNDE VON GIROMAGNY

Les 34èmes rencontres d'automne des amis de Schwabmünchen et des " Freunde von Giromagny " ont eu lieu en forêt Noire, à l'auberge Schlüchtmühle, le premier weekend d'octobre. Ce sont les présidents respectifs des deux associations, Jean Luc CANDA et

Adolf STEBER, qui ont organisé cette rencontre dont l'objet, outre l'entretien des liens d'amitié, était de faire le point sur les actions en cours et sur le calendrier des manifestations à venir. Trois représentants de la municipalité (Bernard ANTOINE, Marie-

*Photo de famille
à l'issue des
festivités*

*Peace !
La médaille
Gaston MOINAT
a été remise à
Bernard ANTOINE*

*"ce qui importe
avant tout ce sont
les liens d'amitié
entre les peuples"*



Gérard WEIDMANN

*un certificat K3
lui permet de tirer les
feux d'artifices*

*"une équipe responsable
et dynamique accueille
les enfants pour le repas
de midi au CSCHS"*



Noëlle MARLINE et Christian CODDET) figuraient parmi la trentaine de participants. **En dehors des festivités**, parmi les nombreux points abordés au cours des discussions, on retiendra la question de la pérennisation de la chapelle aménagée dans le fort Dorsner par nos amis Allemands, la situation des cours de langue allemande dans les écoles primaires, la mise en place d'échanges via le réseau internet, la création d'une nouvelle carte postale, le recrutement de nouveaux membres par les associations, le passage réciproque de nouvelles dans les journaux municipaux et les fêtes du 50ème anniversaire de l'accession de Schwabmünchen au rang de ville ; les festivités correspondantes s'étendront sur toute l'année 2003 et culmineront le 13 juillet.



Je suis né à Giromagny, en 1954, et je suis employé de la commune depuis 1973. Au début, ma fonction était principalement de collecter les ordures ménagères et de les déverser à la décharge municipale. Après la mise en place d'un service de collecte, j'ai effectué des stages pour me spécialiser en peinture routière et autres techniques d'entretien de la voirie. Un samedi sur deux et le

QUI ETES VOUS, GERARD WEIDMANN ?

lundi après midi je m'occupe encore du gardiennage de la décharge (dans laquelle on ne peut plus entreposer que des gravats et des déchets verts).

L'harmonie municipale sera déléguée à cette occasion pour représenter notre ville. Cette réunion a aussi été l'occasion pour le président Adolf STEBER de remettre la médaille "Gaston MOINAT" à Bernard ANTOINE au cours d'une brève cérémonie.

Finalement d'aucuns se sont accordés à cette occasion pour reconnaître que ce qui importe avant tout dans le contexte du monde actuel et de l'Europe en particulier, ce sont d'abord les échanges et les liens d'amitié entre les peuples et que, si l'on peut considérer à cet égard que la connaissance des langues respectives est un atout, elle ne saurait constituer ni un préalable ni un obstacle tant il est vrai qu'il est aussi de plus en plus fréquent que l'on puisse communiquer via une langue tierce, comme l'anglais par exemple. Les portes de l'association des Amis de Schwabmünchen sont donc largement ouvertes à tous les habitants de la commune et des environs, indépendamment de leur maîtrise de la langue de Goethe. (renseignements auprès de Jean Luc CANDA, 2 quartier du Mont Jean à Lepuix-Gy, Tél : 03 84 29 38 33).



J'ai aussi été pompier volontaire pendant 23 ans mais j'ai dû, il y a quelques années, renoncer à cette activité pour des problèmes de santé. Mes loisirs sont donc tournés vers la marche et la pêche qui me procurent mes meilleurs moments de détente.

Pendant 12 ans, j'ai aidé l'association Giroflor dans ses travaux de plantation et d'entretien des fleurs et dernièrement j'ai suivi une formation d'artificier (niveau K3) me permettant de préparer et de tirer les feux d'artifice.

ACCUEIL PERISCOLAIRE

A l'invitation de l'équipe permanente d'animation du Centre SocioCultuel de la Haute Savoie, une délégation de la municipalité (Marie-Noëlle MARLINE, Jean LEFEVRE, Christian CODDET), a été conviée à vivre avec les enfants le cycle de transport et restauration de midi de l'accueil périscolaire. Près de 80 enfants, transportés par deux bus spécialement affrétés, sont ainsi conduits chaque jour par une équipe de 10 animateurs dans les salles du CSCHS pour prendre, dans la bonne humeur, leur repas de midi préparé par la cuisine du collège. La délégation, rejointe par le personnel perma-

nent du centre et quelques membres du conseil d'administration a ainsi pu se rendre compte de la bonne organisation du processus et du bon encadrement de " nos chères têtes blondes ".



ACTIVITE INDUSTRIELLE

C'est presque au grand complet que la municipalité a visité, le samedi 13 octobre, la société KAM Biotechnology, installée depuis peu dans les anciens laboratoires CLEMENT, après le départ de la société des compresseurs MAUGUIERES.

Cette visite avait été organisée dans le but d'obtenir la meilleure visibilité possible sur l'activité de cette entreprise et sur ses répercussions possibles sur la vie de la commune, et ce notamment afin de prendre en compte les inquiétudes qui s'étaient manifestées ici ou là, et en complément des informations (tout à fait rassurantes) qui avaient été demandées aux services officiels (DRIRE) au moment de son implantation. La délégation de la municipalité, conduite par Gilles ROY, a été accueillie par Mongi FERCHICHI, président exécutif de la société KAM dont le siège est au Canada, entouré pour la circonstance de MM DAVY, directeur de l'usine, DUPARCHY, responsable technique et de plusieurs employés de l'usine.



La société KAM Biotechnology est une société de haute technologie dont l'activité, issue de la recherche, est basée sur l'utilisation de micro-organismes comme agents de transformation chimique, en remplacement des produits plus classiques et plus agressifs de la chimie traditionnelle (acides, bases, solvants chlorés, ...). Les applications visées sont nombreuses mais orientées plus particulièrement vers les produits de décapage, de nettoyage et de dépollution à vocation industrielle. Dans ce cadre, l'usine de Giromagny est destinée à produire principalement des décapants et des agents d'épuration pour l'industrie automobile.

Le principe mis en œuvre consiste, schématiquement, à associer des levures (champignons) et des bactéries afin d'obtenir un mélange actif, par le biais d'enzymes, vis-à-vis de molécules déterminées (huiles, solvants halogénés, organochlorés, nitrates, détergents, sucres, sulfures, pyralène, ...) tout en restant inoffensif pour l'environnement.

L'efficacité et la sélectivité des souches

bactériennes sont obtenues par une "éducation" de ces micro-organismes dans des fermenteurs. L'usine de Giromagny pourrait donc être comparée à une sorte de brasserie dans laquelle la bière serait remplacée par des produits de nettoyage. Les solutions étant peu concentrées, l'activité implique la mise en œuvre d'un grand nombre de cuves, soit de préparation, soit de stockage.

Toutes les portes de l'usine étaient ouvertes lors de la visite conduite par Mongi FERCHICHI et la délégation a pu à loisir en visiter tous les recoins. Afin de convaincre ses visiteurs, peu familiers pour la plupart avec la biotechnologie, de l'innocuité des produits mis en œuvre dans les alignements de cuves, le président n'hésitait pas à l'occasion à plonger ses mains dans les produits en cours de réaction à la température de 36 degrés et à faire humer ses levures, affublées de noms latins, à l'assistance incrédule.

La société, qui a racheté le site à la famille CLEMENT, entend bien pérenniser son activité sur Giromagny, qui possède les atouts de se trouver à égale distance des sites automobiles de Mulhouse et de Sochaux et de disposer d'un cadre verdoyant proche de celui de la société mère installée dans la région de Vancouver. (la liaison avec l'autoroute est toutefois attendue avec impatience !).

Soucieuse de son image "verte", la société a, dès son installation, engagé des travaux de mise aux normes du poste de transformation électrique et d'élimination des cuves de stockage de fuel en installant un chauffage au gaz.

Bien que les subtilités des fabrications soient restées étrangères à la plupart de ses membres, la délégation, qui était accompagnée par le nouveau commandant de la brigade de gendarmerie de Giromagny, l'adjudant-chef Yves BRICE, est ressortie pleinement rassurée par les explications obtenues et les observations faites au cours de cette visite.

Les cuves de stockage, pour impressionnantes qu'elles puissent être par leur nombre, ne présentent pas de danger particulier et les riverains peuvent donc être rassurés.

NB : Cette visite était programmée indépendamment de l'incident de pollution intervenu à la station d'épuration le 10 octobre. L'enquête effectuée a montré que cette pollution provenait du site de l'usine, mais à l'heure de cette mise en page la nature des polluants, de type hydrocarbures, n'est pas connue avec exactitude.

L'activité actuelle de l'usine ne semble donc pas directement en cause, mais il est encore trop tôt pour établir des responsabilités. Le directeur de la société apparaissait très affecté par cet incident de nature à nuire gravement à son image de marque.



"une sorte de brasserie dans laquelle la bière serait remplacée par des produits de nettoyage"



La délégation municipale devant les portes de l'usine KAM Biotechnology



des levures et des bactéries sont cultivées pour élaborer des produits sélectifs et respectueux de l'environnement

LA VIE CULTURELLE ET SPORTIVE

Le salon volumes et couleurs, organisé les 6 et 7 octobre dans la halle culturelle et sportive de la commune par l'association du même nom, a accueilli 31 artistes régionaux et 130 œuvres sur le thème des " quatre éléments ". Parmi les cinq lauréats récompensés on félicitera plus particulièrement Patrick BAILLY de Giromagny pour la catégorie œuvre sur papier. Seules deux écoles, Benoît et l'IME, avaient répondu à la sollicitation de la présidente, Marie GRANDEMANGE pour une participation à l'exposition ; ont ainsi été récompensés pour leurs œuvres Steven, Xavier, Anthony, Alexis et Michael de l'IME et Alexis, Ilyes et Caroline pour l'école Benoît.

Le Moto-Club de la Haute Savoureuse est né le 4 mai 2001 à Giromagny. Cette association a pour but de regrouper tous les adeptes de la moto sans distinction d'âge, de sexe ou de cylindrée. Elle compte à ce jour 28 adhérents et fourmille de nombreux projets dont le plus spectaculaire sera sans doute celui d'une concentration de motos à Giromagny en 2002. Des ballades et des week-ends sont organisés régulièrement et l'association se réunit tous les derniers vendredi du mois au CSCHS (renseignements auprès du président, Jean Luc SIMON, au 03 84 27 01 48 ou au 06 60 17 25 84).

Les dernières rencontres aller à domicile du FC Giro-Lepuix sont programmées, en seniors A, le 18 novembre contre Vesoul et le 9 décembre contre Larians Munans, et en Seniors B, le 18 novembre contre Bavilliers 2 et le 9 décembre contre Valdoie 3. Pensez à venir supporter vos équipes pendant la saison froide !

Pour l'anniversaire de la libération de Giromagny, le 24 novembre, défilé aux flambeaux dans les rues avec un départ à 20h00 place de Gaulle, suivi d'un vin chaud offert par la municipalité à la salle des fêtes.

Pour le 10ème anniversaire de la fanfare des mineurs et la 10^{ème} fête de la sainte Barbe, concert le samedi 8 décembre à 20h30 à la halle sportive par la fanfare des mineurs et le groupe "les Cigognes d'Alsace". Le dimanche 9 décembre, défilé au départ de la place des Mineurs à 9h45 jusqu'à l'église pour une messe suivie d'un vin d'honneur à la salle des fêtes de la mairie et d'un repas dans la salle du foyer. (réservations auprès de François LIEBELIN, Tel:03 84 29 01 96)

Les 8 et 9 décembre, opérations du Téléthon organisées par le comité de Giromagny : animations intérieures et extérieures au centre culturel et marché de Noël organisé par l'association Créa'passion.



GIROPOTINS

C comme ... COM : Quelques langues semblent affirmer que certains au village se reconnaîtraient dans le titre de notre revue municipale lorsqu'ils commettent une erreur de prononciation. Nous espérons bien sûr que, grâce à une saine lecture de notre journal, cette espèce rejoindra bientôt la liste de celles qui sont en voie de disparition.

Vente reportée : Les ventes de bois, prévues pour le début octobre, ont été repoussées au

24 octobre, faute d'un accord sur les modalités de mise en œuvre de la transparence des ventes au niveau national. Ce report représente un coup dur pour les communes forestières comme Giromagny qui ont besoin de ces ventes pour boucler leur budget. La réunion du conseil municipal prévue le 17 octobre a donc été repoussée au 7 novembre afin de pouvoir disposer des chiffres nécessaires à l'élaboration du budget communal.

GIROMALIN

Tous les lundi après-midi, à 14 heures en mairie, séance de sensibilisation et de familiarisation à notre nouvelle monnaie, l'euro. Inscription au 03 84 27 14 18.

L'association TEAM TEACH dispense des cours de gymnastique d'entretien pour adultes, le soir au gymnase de l'école L'homme et le mardi matin à la halle sportive. Renseignements au 06 68 30 20 36.

Une bourse de Noël pour tous objets en bon état est organisée par l'association familiale. Dépôt le 30 novembre 2001 et vente le 1er décembre dans la salle des fêtes de la mairie.

Recensement au cimetière : afin de mieux entretenir le cimetière communal, une procédure de recensement des sépultures est en cours ; comme il est peu probable que les personnes inhumées puissent se déplacer pour répondre à l'enquête, il est demandé à toutes les personnes pour lesquelles un pan-

neau a été déposé sur la tombe d'un de leurs proches de bien vouloir communiquer l'état civil de ces derniers en mairie par courrier, visite ou téléphone au 03 84 27 14 18.

Prévention Routière : La prévention routière propose une journée de contrôle de l'éclairage des véhicules le 13 novembre de 9h à 16h. L'opération (gratuite) aura lieu devant la caserne des pompiers. Ce serait dommage de ne pas en profiter pour faire bichonner les yeux de votre chère auto !

L'armée recrute : le centre d'information et de recrutement de l'armée de terre de Belfort assure tous les 4ème mercredis de chaque mois en mairie, de 14 à 16h, une permanence d'information sur les carrières militaires.

Noces d'or : le samedi 17 novembre, à 16h, en salle des fêtes, une médaille aux armes de la ville de Giromagny sera remise à 5 vaillants couples de la ville qui l'ont bien méritée.